

Melita Maari M. A.
An der Schmiede 13
27243 Groß Ippener
04224 227 02 06
melita.makari@gmx.de

Datenverarbeitung und Datenschutz

Inhalt:

1. Name und Kontaktdaten der verantwortlichen Stelle
2. Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten
3. Erhebung und Speicherung personenbezogener Daten; Art, Zweck und Verwendung
4. Weitergabe von Daten an Dritte
5. Ihre Rechte als betroffene Person
6. Ihr Recht auf Widerspruch
7. Datenverarbeitung über meine Website
8. Einsatz von Diensten mit möglicher Drittlandübermittlung

1. Name und Kontaktdaten der verantwortlichen Stelle

Diese Datenschutzhinweise gelten für mich, Melita Makari M.A., An der Schmiede 13, 27243 Groß Ippener, Deutschland, als verantwortliche Stelle.

2. Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten

Gesetzlich bin ich nicht verpflichtet einen Datenschutzbeauftragten zu benennen, da ich Einzelunternehmerin bin. Dennoch halte ich mich an die Vorgaben der Datenschutzgesetze.

Melita Maari M. A.
An der Schmiede 13
27243 Groß Ippener
04224 227 02 06
melita.makari@gmx.de

3. Erhebung und Speicherung personenbezogener Daten; Art, Zweck und Verwendung

Wenn Sie mich beauftragen, werden folgende Informationen erhoben:

- Anrede, Titel, Vorname, Nachname
- Anschrift
- E-Mail-Adresse
- Telefonnummer (Festnetz und/oder Mobilfunk)
- Außerdem werden alle Informationen erhoben, die für die Erfüllung des Vertrages/Auftrages mit Ihnen notwendig sind.

Die Erhebung der personenbezogenen Daten erfolgt,

- um Sie als Kunde identifizieren zu können;
- um Sie angemessen beraten zu können;
- um meine vertraglichen Pflichten Ihnen gegenüber erfüllen zu können;
- um meinen gesetzlichen Verpflichtungen nachkommen zu können;
- zur Korrespondenz mit Ihnen;
- zur Rechnungsstellung bzw. ggf. im Rahmen des Mahnwesens;
- zur Geltendmachung etwaiger Ansprüche gegen Sie.

Melita Maari M. A.
An der Schmiede 13
27243 Groß Ippener
04224 227 02 06
melita.makari@gmx.de

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt anlässlich Ihrer Anfrage bei mir und ist zu den genannten Zwecken für die Bearbeitung Ihres Anliegens und für die Erfüllung von Verpflichtungen aus dem zugrundeliegenden Vertrag/Auftrag erforderlich.

Die erhobenen personenbezogenen Daten werden bis zum Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungspflicht (6 oder 8 bzw. 10 Jahre nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem das Vertragsverhältnis beendet wurde,) gespeichert und danach gelöscht. Dies gilt ausnahmsweise nicht, wenn ich aufgrund von steuer- oder handelsrechtlichen Aufbewahrungspflichten (gemäß HGB, StGB oder AO) zu einer längeren Speicherung verpflichtet bin oder wenn Sie in eine darüberhinausgehende Speicherung eingewilligt haben.

4. Weitergabe von Daten an Dritte

Eine Übermittlung Ihrer personenbezogenen Daten an Dritte findet grundsätzlich nicht statt. Ausnahmen hiervon gelten nur, soweit dies für die Abwicklung vom Vertrag/Auftrag mit Ihnen erforderlich ist. Hierzu zählt insbesondere die Weitergabe an von mir beauftragte Dienstleister (sog. Auftragsverarbeiter) oder sonstige Dritte, deren Tätigkeit für die Vertragsdurchführung erforderlich ist. Die weitergegebenen Daten dürfen von den Dritten ausschließlich zu den genannten Zwecken verwendet werden.

5. Ihre Rechte als betroffene Person

Ihnen als von der Datenverarbeitung betroffenen Person stehen verschiedene Rechte zu:

Melita Maari M. A.
An der Schmiede 13
27243 Groß Ippener
04224 227 02 06
melita.makari@gmx.de

Widerrufsrecht: Von Ihnen erteilte Einwilligungen können Sie jederzeit mir gegenüber widerrufen. Die Datenverarbeitung, die auf der widerrufenen Einwilligung beruht, darf dann für die Zukunft nicht mehr fortgeführt werden.

Auskunftsrecht: Sie können Auskunft über Ihre von mir verarbeiteten personenbezogenen Daten verlangen. Dies gilt insbesondere für die Zwecke der Datenverarbeitungen, die Kategorien der personenbezogenen Daten, ggf. die Kategorien von Empfängern, die Speicherdauer, ggf. die Herkunft Ihrer Daten.

Berichtigungsrecht: Sie können die Berichtigung unrichtiger oder die Vervollständigung Ihrer bei mir gespeicherten personenbezogenen Daten verlangen.

Löschungsrecht: Sie können die Löschung Ihrer bei mir gespeicherten personenbezogenen Daten verlangen, soweit deren Verarbeitung nicht zur Ausübung des Rechts auf freie Meinungsäußerung und Information, zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, aus Gründen des öffentlichen Interesses oder zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen erforderlich ist.

Recht auf Einschränkung der Verarbeitung: Sie können die Einschränkung der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten verlangen, soweit die Richtigkeit der Daten von Ihnen bestritten wird, die Verarbeitung unrechtmäßig ist, Sie aber deren Löschung ablehnen. Außerdem steht Ihnen dieses Recht zu, wenn ich die Daten nicht mehr benötige, Sie diese jedoch zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen benötigen. Darüber hinaus haben Sie dieses

Melita Maari M. A.
An der Schmiede 13
27243 Groß Ippener
04224 227 02 06
melita.makari@gmx.de

Recht, wenn Sie Widerspruch gegen die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten eingelegt haben.

Recht auf Datenübertragbarkeit: Sie können verlangen, dass ich Ihnen Ihre personenbezogenen Daten, die Sie mir bereitgestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesebaren Format übermittle. Alternativ können Sie die direkte Übermittlung der von Ihnen mir bereitgestellten personenbezogenen Daten an einen anderen Verantwortlichen verlangen, soweit dies möglich ist.

Beschwerderecht: Sie können sich bei jeder Aufsichtsbehörde für den Datenschutz beschweren, z.B. wenn Sie der Ansicht sind, dass ich Ihre personenbezogenen Daten in unrechtmäßiger Weise verarbeite.

Hier der Link zu der Liste der Aufsichtsbehörden:

www.bfdi.bund.de/DE/Infothek/Anschriften_Links/anschriften_links-node.html

6. Ihr Recht auf Widerspruch # * # * # * # * # * # *

Information über das Widerspruchsrecht nach Artikel 21 DSGVO

Sie haben das Recht, aus Gründen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben, jederzeit gegen die Verarbeitung Sie betreffender personenbezogener Daten, die aufgrund von Artikel

Melita Maari M. A.
An der Schmiede 13
27243 Groß Ippener
04224 227 02 06
melita.makari@gmx.de

6 Abs. 1 Buchstabe f der DSGVO (Verarbeitung zur Wahrung der berechtigten Interessen der verantwortlichen Stelle oder eines Dritten) erfolgt, Widerspruch einzulegen.

Legen Sie Widerspruch ein, werde ich Ihre personenbezogenen Daten nicht mehr verarbeiten, es sei denn, ich kann zwingende schutzwürdige Gründe für die Verarbeitung nachweisen, die Ihre Interessen, Rechte und Freiheiten überwiegen, oder die Verarbeitung dient der Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen. # * # * # * # * # * # *

7. Datenverarbeitung über meine Website

7.1. Externes Hosting

Diese Website wird bei einem externen Dienstanbieter gehostet. Das externe Hosting erfolgt zum Zwecke der Vertragserfüllung gegenüber meinen potenziellen und bestehenden Kunden sowie im Interesse einer professionellen Bereitstellung meines Online-Angebots.

Mein Website-Hoster ist:

ISPpro Internet KG
Geschäftsbereich KOS-Online
Neue Str. 4
D-07639 Bad Klosterlausnitz
Deutschland

Melita Maari M. A.
An der Schmiede 13
27243 Groß Ippener
04224 227 02 06
melita.makari@gmx.de

7.1.1. Auftragsverarbeitung

Ich habe mit meinem Hoster einen Vertrag über die Auftragsverarbeitung im Rahmen der Nutzung des Hosting-Dienstes geschlossen. Dabei handelt es sich um einen datenschutzrechtlich vorgesehenen Vertrag, der gewährleistet, dass die personenbezogenen Daten meiner Website-Besucher nur nach meinen Weisungen und unter Einhaltung der Datenschutz-Grundverordnung verarbeitet werden.

7.2. Meine Datenverarbeitung über diese Website

Ich erhebe keine persönlichen Daten über meine Internetseite unter <https://www.1aslowenisch.de>.

Es werden lediglich die technisch notwendigen Cookies verwendet, die für den Betrieb der Website und ihre Funktionen erforderlich sind. Diese Cookies sollen nur sicherstellen, dass die Website reibungslos funktioniert; dabei werden jedoch keine persönlichen Daten gesammelt.

Für den E-Mailverkehr über meine E-Mail-Adresse (melita.makari@gmx.de) wird zur Verschlüsselung das Codierungssystem SSL (Secure Socket Layer) verwendet.

Ich sichere meinen Computer, meine Website und sonstigen Systeme durch technische und organisatorische Maßnahmen gegen Verlust, Zerstörung, Zugriff, Veränderung oder Verbreitung Ihrer Daten durch unbefugte Personen ab.

8. Einsatz von Diensten mit möglicher Drittlandübermittlung

Im Rahmen meiner geschäftlichen Kommunikation und Organisation nutze ich externe Dienste von Drittanbietern. Dabei kann nicht ausgeschlossen werden, dass personenbezogene Daten auf Servern außerhalb der Europäischen Union verarbeitet werden, insbesondere in den Vereinigten Staaten.

Folgende Anbieter können hiervon betroffen sein:

- Videokonferenzen über Zoom
- Geschäftliche Kommunikation und Networking über LinkedIn
- Recherche- und Produktivitätsdienste von Google
- KI-gestützte Recherchen über Dienste von OpenAI sowie Google-KI-Systeme (Gemini)

Bei der Nutzung dieser Dienste kann es zur Verarbeitung folgender Daten kommen:

- Name und Kontaktdaten
- Kommunikationsinhalte
- Termin- und Metadaten
- technische Nutzungsdaten (z. B. IP-Adresse, Geräteinformationen)

8.1. Übersicht der eingesetzten Dienstleister und Datenverarbeitung

Zoom / Teams

Durchführung von Videokonferenzen mit Kunden

Name, Kontaktdaten, Kommunikationsinhalte, Metadaten, ggf. Bild/Ton

USA / global

Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO (Vertrag), Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO

LinkedIn

Geschäftliche Kommunikation und Akquise

Profil- und Kontaktdaten, Nachrichteninhalte, Nutzungsdaten

USA / global

Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO

Google

Recherche, E-Mail, Dokumentenverwaltung (sofern genutzt), Suchanfragen, Kommunikationsdaten, Dokumenteninhalte, Nutzungsdaten

USA / global

Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO, ggf. Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO

OpenAI

KI-gestützte Recherche und Textanalyse, Texteingaben, Inhaltsdaten, technische Nutzungsdaten

USA

Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO

8.2. Allgemeine Hinweise zur Drittlandübermittlung

Die Verarbeitung kann auf Servern außerhalb der EU erfolgen. Die Übermittlung erfolgt ausschließlich unter Einhaltung der Art. 44 ff. DSGVO und auf Basis geeigneter Garantien (z. B. EU-Standardvertragsklauseln oder Zertifizierung nach dem EU-US Data Privacy Framework, soweit vorhanden).

8.3. Rechtsgrundlage und Garantien

Die Nutzung erfolgt auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO (Vertragserfüllung), Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO (berechtigtes Interesse an effizienter Kommunikation und Organisation) oder – soweit erforderlich – Einwilligung gemäß

Art. 6 Abs. 1 lit. a DSGVO.

Sofern Daten in die USA übertragen werden, erfolgt dies ausschließlich unter Einhaltung der Art. 44 ff. DSGVO und auf Basis geeigneter Garantien, insbesondere:

- Zertifizierung des Anbieters nach dem EU-US Data Privacy Framework, soweit vorhanden, oder
- Abschluss von Standardvertragsklauseln der EU-Kommission.

8.4. Risiko-Hinweis Drittland

Es besteht das Restrisiko, dass US-Behörden auf Grundlage nationaler Gesetze Zugriff auf Daten nehmen können, ohne dass EU-Betroffenen vollständig gleichwertige Rechtsbehelfe zustehen.

8.5. Datensicherheit

Ich wähle Dienstleister sorgfältig aus und achte auf vertraglich zugesicherte technische und organisatorische Maßnahmen, insbesondere Verschlüsselung, Zugriffsbeschränkungen und sichere Übertragungsprotokolle.

8.6. Weitere Informationen

Details zur Datenverarbeitung durch die jeweiligen Anbieter sind in deren Datenschutzerklärungen abrufbar.

8.7. Speicherdauer

Personenbezogene Daten werden nur so lange verarbeitet, wie dies zur Durchführung von Übersetzungsaufträgen und zugehöriger Kommunikation erforderlich ist bzw. gesetzliche Aufbewahrungspflichten bestehen.

8.8. Pflicht zur Bereitstellung

Die Bereitstellung personenbezogener Daten ist für Vertragsabschluss und Kommunikation erforderlich. Ohne diese Daten kann ein Übersetzungsauftrag nicht durchgeführt werden.

Melita Maari M. A.
An der Schmiede 13
27243 Groß Ippener
04224 227 02 06
melita.makari@gmx.de

Haftpflichtversicherung

Vermögen 0,3 Mio. EUR Hiscox SA, Arnulfstr. 31, 80636
München

Betriebshaftpflicht 3 Mio. EUR Hiscox SA, Arnulfstr. 31, 80636
München